

★???系列(一)

【世界著名推理悬念大师】



【希区柯克侦探小说精粹】

A 悬念侦探小说系列 肮脏的交易

Die drei???Dreckiger Deal

中国少年儿童出版社

阿尔弗莱德·希区柯克三问号侦探系列

肮脏的交易

执笔：布里吉特·约翰娜·亨克尔
——魏德霍费尔

翻译：周卫东

图书在版编目 (CIP) 数据

肮脏的交易 / (德) 亨克尔-魏德霍费尔 (Henkel-Waidhofer, B. J.) 著; 周卫东译. - 北京: 中国少年儿童出版社, 1999.12

(悬念侦探小说系列·第1辑)

ISBN 7-5007-5134-6

I. 肮… II. ①亨… ②周… III. 儿童文学-侦探小说-德国-现代 IV. I516.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 75168 号

悬念侦探小说系列 (一)

肮脏的交易

*

中国少年儿童出版社 出版发行

四川达川新华印刷厂印刷 新华书店经销

*

880 × 1230 1/48 3.5 印张 76 千字

1999 年 12 月四川第 1 版 1999 年 12 月四川第 1 次印刷

定价: 5.50 元

ISBN 7-5007-5134-6/G·3926

凡有印装问题, 可向承印厂调换

内 容 提 要

金氏咖啡馆是颇受罗基海岸高中男女学生们欢迎的聚会地点：热情友好的店主马尔科姆·金一向极富同情心，总是竭尽所能去帮助学生们。因此当金突然被捕，学生们感到十分震惊。警方在他的店里找到了毒品……

拥有一个多彩的文学地球 ——中少版“地球村”图书系列出版总序

海 飞

在 20 世纪走向 21 世纪的世纪之交，中国最具权威的少儿读物出版社中国少年儿童出版社作出了一项重大的出版规划：用十年左右的时间，引进、译编、出版一个由世界各国一流儿童文学作家的传世经典名著组成的规模宏大的儿童文学图书系列，这就是中少版“地球村”图书系列。

图书，既是人类社会文明的结晶，也是人类社会进步的阶梯。对于处在“人之初”启蒙阶段的少年儿童来说，人生最初的几步尤为重要，“近朱者赤，近墨者黑”，一本好书和一本坏书都可以影响一个人的一生。为广大少年儿童提供健康向上的好书，提供人生启蒙的好书，是出版社的神圣职责。中国少年儿童出版社作为中国国内惟一的国家级少儿读物专业出版社，出版令一代又一

代少年儿童读者难以忘怀的优秀图书，使“中少版图书”成为一代又一代少年儿童读者心目中亲切的专有名词，无疑是崇高的目标。

随着科学技术的发展和国际交往的密切，中国向世界敞开了大门，世界也向中国敞开了大门。人造卫星问世，航天飞机升空，宇宙飞船登月，使人们有了从浩瀚宇宙观看研究地球自身的机会和可能，全世界的人们越来越感知到大家原本生活在同一个地球村落。由地球作为载体的世界是千姿百态的，是千变万化的，可以是物质的，也可以是精神的；可以是动物的，也可以是植物的；可以是艺术的，也可以是文学的。人们可以和平相处，可以共同发展，可以共享人类社会创造的文明。少年儿童作为人类的未来和希望，更可以从会睁眼看世界之时，就用世界文明的一流成果来启蒙，来熏陶，来培育。在当今世界上，四个孩子中就有一个是中国孩子。一个国家的文学，是一个国家人文地理的浓缩，让中国的孩子从小就拥有一个包括东西方最优秀的儿童文学的“地球村”，从小就拥有一个“文学地球”，既是为了

中国的未来，也是为了世界的未来。

中少版“地球村”图书系列，由中国少年儿童出版社邀集国内著名的儿童文学作家、儿童插图画家、出版家、教育家组成选题策划队伍，主动争取世界各国驻华大使馆的合作与支持，以世界著名儿童文学作家的传世经典作品为入选对象，一个洲一个洲，一个国家一个国家地精选结集。“地球村”图书系列注重原汁原味，全部从作家的母语原著直接译编，并尽可能采用原作插图，对确实需要重新插图的，邀请当代中国最优秀的画家创作绘制。“地球村”图书系列，既是气势恢宏的系列图书，又是独立成集的套书。

地球是人类之母。地球是美丽的。中少版“地球村”图书系列的出版，使我们拥有一个多彩的文学地球。

目 录

1. 没收的积木	(1)
2. 无声之铃	(8)
3. 禁止探访	(19)
4. 残酷的竞争	(26)
5. 监狱探视	(34)
6. 神秘莫测的暗示	(41)
7. 彻底毁坏	(50)
8. 一条重大线索	(59)
9. 果酱的功劳	(66)
10. 赫丝特求援	(77)
11. 关于毒品	(86)
12. 摆脱困境	(99)
13. Hakuna Matata	(107)
14. 意外的惊喜	(119)
15. 叛逆者马尔科姆	(127)

★肮脏的交易 【??? 侦探系列丛书】

16. 劳拉的最后机会 (134)
17. 大功告成 (142)
18. 美中不足 (147)

1. 没收的积木

“尤斯图斯，尤——斯图斯！”

当鲍勃的叫喊声穿过化学室的时候，第一侦探惊讶地转过身，他的朋友迈着大步急匆匆地穿过空旷的房间。

“我在这儿！”尽管鲍勃早就看到他了，尤斯图斯仍大声叫道。

“金先生那儿来了警察！”鲍勃气喘吁吁地说道，他那件被汗浸湿的红条衬衫紧贴在胸上。“我们必须帮助他！马上！”

“发生了什么事？”尤斯图斯问道。他正准备下一堂化学课的系列实验，现在只得关掉煤气灯。

鲍勃显得急不可待，他脸色苍白，开始上气不接下气地讲述：他和彼得及班上的几位男生正

在紧靠校门口的篮球架旁玩游戏，突然，三辆闪着蓝灯、响着警报的警车疾驶而来。“车上跳下五个人，冲进金氏咖啡馆，头两个手中拿着枪！”鲍勃叫喊着并性急地拉着尤斯图斯的T恤衫。

“马上就好了。”尤斯图斯一边挡开鲍勃，一边小心翼翼地把两只涂上深颜色的瓶子平放进玻璃橱，仔细锁上橱门。“行了，我们可以走了。后来发生了什么？”

“我一直在找你，彼得想进店，最后跑到后门，想了解到底出了什么事！”鲍勃在回答的同时马上走到前面带路，尽管他始终气喘吁吁。他们穿过长长的走廊跑到室外，尤斯图斯几乎跟不上。

三问号与罗基海岸中学的大多数人一样，认为马尔科姆·金人特别好。实际上他们每天都到学校正对面他的小食品店，店里有咖啡、果汁、夹心面包和日常必需品。鲍勃·安德鲁斯与这位从阿拉巴马来的商人已经成了好朋友，他甚至曾考虑过是否放弃他喜欢的在萨克斯·桑得勒音乐店的临时工作。金先生每小时多付50美分，他还有一大堆关于南部地区的故事。

尤斯图斯和鲍勃经过学校的主楼直奔围在出事地点的高大的梧桐树。只见一群好奇的人已经

围聚在警车的四周，蓝色警灯射向原先的加油站、现在是金氏咖啡馆的墙壁，形成奇异的怪圈。一位警察神情严肃地锁上店门，以防止闲人进入。

他们期待着彼得的出现。彼得身材高大，满头红褐色的头发本来足以从人群中突现出来，但是哪儿都看不到他。“来，到后门去！”尤斯图斯建议道。

没有警察的警戒线，他们快速跑过那些围观者，认出了其中许多同学。突然，第一侦探停下脚步，从眼角恰好看到通向商店的门打开了。“鲍勃！”他一边叫一边惊愕地睁大了眼睛。两个警察将戴着手铐的马尔科姆·金带出商店，粗暴地将他推进一辆巡逻车。围观者咕哝着，有人在吹口哨，有人大声喊着不应该打搅金先生。“你看呀！”鲍勃指向最后一位走出商店的警察，他摆出一副庄重的面孔，背着一堆牛奶色的小木块，一眼看上去像是磨损的积木。

“肥皂！”鲍勃的大声说话使几位围观者转过身，“他们没收了肥皂！”尤斯图斯的猜测完全不同，暂时他还不想说出来，鲍勃够激动的了。在回化学室的路上他们遇到了彼得，可没时间谈论发生的意外变故了，因为课已经正式开始了。与

尤斯图斯不同，鲍勃和彼得有足够的理由必须注意听讲，他们想努力在学期成绩单中至少提高一门课的成绩。而尤斯图斯不仅仅在化学中接二连三得到优秀（这对他来说已不是什么特别的事了），他除了体育外的所有科目都是班级第一名，这一状况从很早维持至今，而且也没有将要改变的迹象。

尽管有这一很好的打算，鲍勃仍然无法在化学课上集中精力。女教师还没有完全离开教室，他就跳过桌子，越向坐在他前一排紧挨着实验讲台的彼得和尤斯图斯，“怎么啦？到底怎么回事？”

第二侦探耸了耸肩，他应该能通过后门的小窗户偷看到警察的活动，可他不愿在班级大庭广众下泄露他的所见所闻。尤斯图斯也持同样看法，而鲍勃令人讨厌地不断用新问题纠缠彼得。当他看到好奇的比利·西蒙森紧挨上来，后面还跟着埃德加·科尔曼、辛迪·多尔和其他几个人时，才一下子明白过来。“金到底干了什么错事？”对此他显得漠不关心，对同学们关于这位食品店商人有罪或无罪的激烈讨论，他装做根本不想参与。

三问号合上书本，尽量不惹人注意地溜了出去，比利·西蒙森跟了出来。“一刻钟后在总部

见。”彼得轻声说着，自己走了。比利开始努力将尤斯图斯和鲍勃卷入关于金事件的谈话。

“当他们押走他的时候，你们在场吗？”

“我在化学室做上课准备，”第一侦探用简短的语言回答道，“鲍勃在帮我的忙！”比利看上去并不相信尤斯图斯，但由于他对回答显然没法提出异议，只得闷闷不乐地告辞。三问号实际上与这位同样是班长的金发男孩相处不错，但有时比利确实使他们大伤脑筋，主要因为他不愿由于他们的侦探所与他们拉开距离。

“谢谢了。”当比利再次在化学室里消失后，鲍勃叹道：“他确实想从我们这儿打探消息！”

第一侦探点了点头，他们快速走向学生们停放自行车的带顶棚的过道，取下自行车的链条锁，骑上车。当他们骑过店门口时，金氏咖啡馆前已空无一人，尤斯图斯发现警察已经在店门上贴了封条。明天我从哪儿得到一杯鲜榨的果汁呢？他想着，但立刻劝告自己回到正题，他的维生素预算计划现在绝不该放在第一位，而应考虑是否及如何才能帮助金先生。

尤斯图斯要走的路不算太远，只是回去的时候要上陡坡。尽管从太平洋吹来的三月的风柔柔

的，而且特别带有重重盐味，当鲍勃和尤斯图斯转向废料场时，他们的脑门上仍旧挂着汗珠。

尤斯图斯·乔纳斯、彼得·萧和鲍勃·安德鲁斯在念书之余成功地经营一家侦探所已经很长时间了，他们的总部设在一辆野营车里，隐蔽在“T·乔纳斯旧货中心”一个偏僻的角落。自从父母去世后，尤斯图斯住在提图斯伯父和玛蒂尔德伯母家。他的伯父是罗基海岸市内及周边地区最有名的旧货商，由于对稀有物品敏锐的嗅觉，他也是一位出名的古董鉴赏家。从他那儿三问号得到了这辆报废的野营车，配备有电话、传真、电脑、暗室、档案和图书馆及所有最先进的技术设施。尤斯图斯和鲍勃将自行车扔倒在草坪上。通往他们办公室的门开着，他们听到了彼得低沉的声音：“……周末才行吗？”他失望地问道：“那么塞格昂·豪西伦……？……那么我到时再打电话。”

当他们走进野营车时，彼得正放下听筒，“真他妈倒霉！”他边骂边说。他们在警察局的朋友科塔两小时前去墨西哥边境执行侦察任务，到周五才能回来，而几个月前从北部调任到罗基海岸的塞格昂·豪西伦，是在一件绑架案中与他们合作结识的朋友。彼得停了一下并忍不住咯咯笑起来，

“他也结婚度假去了！”

“太好了！你还有这么好的情绪。”鲍勃轻声说道，“金先生此时不知困在哪个地牢里呢。”

“希望事情不会变成这么糟。”第一侦探插话进来。他走向写字台，坐在椅子上并朝后躺去，充满期待地看着第二侦探。

“警察发现了毒品，”彼得宣布道，“数量还不少呢。”尤斯图斯点了点头。到底还是这事，他想道。他们看到警车以后，第二侦探立刻跑向商店的后门，后门通向一间小贮藏室，他将窗户打开一条缝，偷偷观察警察的活动。“他们有一张逮捕令，指控马尔科姆·金贩毒。”第二侦探用严肃的语调继续说道。

“大麻？”鲍勃站在门内，呆若木鸡。

“还要糟……摇头丸！”

他们的第三侦探吃惊地叹了口气。

“如果一切属实，这位友好的来自阿拉巴马的金先生是一条令人讨厌的狗，如果不是的话……”彼得将他的眼神从尤斯图斯转向鲍勃并再次游回，“如果有人把这些东西转嫁给他的话，那么他应该有相当卑鄙的敌人。”

2. 无声之铃

尤斯图斯是本出了名的拥有很多荣誉的活词典，他对通常压制成肥皂块大小的完全合成毒品了解很多。“卑鄙的是，摇头丸和安非他命由合法的化学物质制成，而这些材料像一包糖一样，每个人都可以销售和购买，只有在非法的再生产过程中才构成毒品。”

“那么金先生参与了这种事？”鲍勃走近写字台，一屁股坐到尤斯图斯前面，“你或许自己也不相信！”刹那间，鲍勃看上去像要揍他的朋友，一会儿他缓和下来，放下胳膊，张开拳头，用双手梳理脑门上的金发。

“我们也根本不相信，”彼得安慰他，“但是没有证据我们无法帮助他。”